

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 47 (2020)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Oído : hip-hop a la vieja usanza

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hunkeler en medio de la naturaleza salvaje



HANSJÖRG SCHNEIDER:  
"Hunkeler in der Wildnis".  
Diogenes Verlag, Zürich 2019  
224 páginas, 30 CHF,  
aprox. 22 €  
Disponible también en  
formato electrónico

"Hunkeler tomó un sorbo de la taza, satisfecho consigo mismo y con el mundo". Pero esta serenidad de verano sería de poca duración para el comisario jubilado Hunkeler. Una mujer de edad avanzada irrumpe en el café, llamando a gritos a la policía. Casi sin aliento, le cuenta al propietario turco del café que hay un cadáver junto al muro del parque.

Hunkeler reconoce al muerto enseguida: se trata de un periodista jubilado, que solía escribir mordaces críticas literarias y teatrales. En el suelo, entre las piernas del difunto, había dos bolas de petanca; faltaba la tercera –¿tal vez el arma homicida?– Hunkeler no quiere involucrarse y regresa a su casa, en Alsacia. Pero no puede olvidar el crimen y se pone a investigar.

En su novela, Hansjörg Schneider nos introduce en el mundo del ex comisario Hunkeler.

Sin embargo, este libro no es una simple novela policiaca, cuya estructura simple no le interesa particularmente al autor. La historia gira en torno a Hunkeler y sus reflexiones sobre el mundo. La trama nos lleva a la ciudad de Basilea, agobiada por el calor de verano, y sobre todo a la melancólica Alsacia, con su naturaleza aparentemente virgen. Pero no tardamos en caer en la cuenta de que este idilio tiene sus fallas.

Schneider describe vívidamente las excursiones de Hunkeler por los campos y bosques alsacianos. Particularmente impactante es la escena del temible perro vagabundo –símbolo de la naturaleza salvaje e incontrolable que, con ese crimen, ha invadido la ciudad civilizada–.

El autor retrata al protagonista como a una persona obstinada, reacia, pero con mucho sentido común y que sabe utilizar su instinto. Los diálogos mordaces dan vida a la narración y le confieren una agradable ligereza, a pesar de la violencia de los hechos sangrientos.

"Hunkeler in der Wildnis" ["Hunkeler en medio de la vida salvaje"] es la décima novela policiaca de Hansjörg Schneider, donde aparece el personaje de Hunkeler. Cada una de ellas es una historia propia y puede leerse independientemente de las demás.

Hansjörg Schneider nació en 1938 en Argovia; estudió en Basilea y trabajó como profesor y periodista. Escribió 25 dramas, que se han puesto en escena en muchos teatros. Se hizo famoso con el personaje de Hunkeler, con el que ha alcanzado una y otra vez los primeros puestos de ventas en Suiza. Seis de sus novelas fueron objeto de una adaptación cinematográfica, con el conocido actor suizo Mathias Gnädinger (fallecido en 2015). Schneider vive actualmente en Basilea, donde trabaja como escritor independiente.

RUTH VON GUNTEN

## Hip-hop a la vieja usanza



CHLYKLASS:  
"Deitinge Nord".  
Chlyklass Records, 2020

El rap en dialecto desde hace mucho tiempo ha dejado de ser innovación. Sin embargo, estamos tan acostumbrados a relacionar esta música con la "cultura juvenil", que nos resulta extraño caer en la cuenta de que los pioneros de este género son ahora respetables padres de familia, bien entrados en los cuarenta.

Entre los raperos ya mayores figuran los integrantes de *Chlyklass*, un grupo que se formó congregando a los artistas más destacados del género en dialecto bernés. Cada uno de ellos ya era conocido cuando publicaron juntos su primer álbum, "*Ke Summer*" ["Ningún verano"], en 2005. Después se separaron y hasta el siguiente álbum, "*Wiso immer mir?*" ["¿Por qué siempre nosotros?"] tuvieron que transcurrir diez años.

Ahora *Chlyklass* está de vuelta, integrado por los grupos *Wurzel 5* y *PVP*, y los artistas Greis, Serej, Baze y Diens. Su tercer álbum, "*Deitinge Nord*" ["Deitingen norte"], así llamado en honor de una localidad suiza, viene a demostrar que el rap en dialecto bernés continúa funcionando a la perfección, aun en su etapa más madura. Las rimas siguen fluyendo, los ritmos son austeros y la fidelidad de este colectivo a la vieja escuela del rap resulta totalmente convincente. Aquí, la edad revela su lado positivo. El ritmo de sus canciones hace resonar como un eco las raíces del género y la letra refleja la madurez de esta banda: estos raperos han envejecido en su mundillo y lo dicen en sus canciones: rememoran y comparan; se juzgan a sí mismos y constatan que siguen haciendo la misma "*Scheiss*" ["mierda"], palabra que posee aquí una connotación claramente positiva. La autenticidad es una de las principales virtudes de este género musical.

Naturalmente, a veces *Chlyklass* fanfarronea bastante. Pero eso es parte del hip-hop. En ocasiones, estos raperos se conforman con evocar simples aspectos de la vida cotidiana. Así, en "*Nid üses Revier*" ["No es nuestro territorio"] hablan de un padre de familia que proyecta sus deseos de libertad en su perro: lo deja escapar, imaginándose que sobrevivirá solo en la naturaleza, como si fuera un lobo.

En resumidas cuentas, los once miembros de *Chlyklass* han logrado adaptar la letra de sus canciones al mundo real de los padres de familia. "*Deitinge Nord*" es un álbum divertido, directo, inteligente e intemporal –un buen ejemplo de que los pioneros del rap pueden cumplir años sin perder su relación con el presente–. O dicho de otra manera: el buen rap en dialecto de cuarentones para cuarentones existe. Un rap maduro y, al mismo tiempo, lleno de frescura.

MARKO LEHTINEN